10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

شرایط و ضوابط عمومی 10BE

§1 دامنه شمول

§2 تعاریف

§3 موضوع قرارداد و تغییرات

§4 تعهدات مشتری

§5 انعقاد قرارداد، مدت قرارداد، تمدید و فسخ قرارداد، توقف ارائه خدمات

§6 پرداخت هزینه، افزایش هزینه، صدور صورتحساب، استرداد هزینه

§7 تضمین

§8 قانون حاکم، دادگاه صالح

§9 حفاظت از داده‌ها

§10 سایر مقررات

نسخه 1.2 مورخ 2026/10/12

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 دامنه شمول

1.1 شرکت 10BE Software GmbH (که از این پس «ارائه‌دهنده»، «ما»، «ns.10be.de»، «10BE» یا «سیستم» نامیده می‌شود) خدمات را صرفاً بر اساس این شرایط و ضوابط عمومی ارائه می‌کند. این امر حتی در صورتی که کاربر شرایط و ضوابط عمومی را مجدداً به‌صراحت تأیید نکرده باشد نیز صادق است.

§2 تعاریف

2.1 **حساب کاربری**:
هر حساب کاربری از یک نام تشکیل شده است، برای هر نشانی ایمیل تنها یک بار قابل ایجاد است و می‌تواند شامل چندین سرور/نمونه باشد.

2.2 **سرور/نمونه‌ها**:
نمونه، که سرور نیز نامیده می‌شود، یک وب‌سایت Nightscout است.
این وب‌سایت از طریق یک نام دلخواه (در صورت آزاد بودن) تحت زیردامنه/دامنه سطح سوم 10be.de قابل دسترسی است.
نمونه‌ها را می‌توان به گونه‌ای تنظیم کرد که برای مثال فقط از طریق پورتی که به‌طور تصادفی تخصیص داده شده است قابل دسترسی باشند.
کد منبع قابل تغییر نیست و از GitHub بارگیری می‌شود.

2.3 **خدمت: ذخیره‌ساز داده/دفترچه ثبت روزانه**
این سیستم برای تشخیص یا غربالگری طراحی نشده است. همچنین برای استفاده به‌عنوان نرم‌افزار کنترل از راه دور یا نرم‌افزار درمانی نیز طراحی نشده است.
کاربران باید آگاه باشند که این سیستم صرفاً یک نرم‌افزار مدیریت اطلاعات (دفترچه ثبت روزانه/ذخیره‌ساز داده) است و جایگزین مشاوره/هدایت توسط کادر متخصص پزشکی نیست.
در صورت وجود هرگونه پرسش درباره درمان، حتماً باید با کادر متخصص تماس گرفته شود!
استفاده از سیستم با موافقت کاربر از طریق ایجاد حساب کاربری/سرور/نمونه و بر اساس این شرایط و ضوابط عمومی و سیاست حفظ حریم خصوصی صورت می‌گیرد. پردازش داده‌های شخصی و داده‌های مرتبط با سلامت بر اساس این شرایط و ضوابط عمومی و سیاست حفظ حریم خصوصی انجام می‌شود.
در موارد استثنایی ممکن است لازم باشد ارائه‌دهنده به این داده‌ها دسترسی پیدا کند تا مشکلات گزارش‌شده را بررسی و رفع نماید. بدون وجود مشکل، هیچ دسترسی‌ای انجام نمی‌شود.

2.4 **دسترسی‌های ارائه‌دهنده/سیستم**

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

دسترسی‌های خودکار سیستم به صفحات وضعیت (برای مثال: /api/v1/status.json) انجام می‌شود تا از عملکرد صحیح نمونه اطمینان حاصل شود یا داده‌ها، مطابق تنظیمات کاربر، از منابع دیگر وارد یا به آن‌ها صادر شوند.
در صورت بروز خطا، سیستم تلاش می‌کند آن را به‌طور خودکار رفع کند. تنها پس از چندین تلاش ناموفق، یک مدیر سیستم مطلع می‌شود که سپس مشکل را برطرف می‌کند.
داده‌هایی که در این فرایند توسط اشخاص حقیقی مشاهده می‌شوند، کاملاً محرمانه باقی می‌مانند و بدیهی است که در اختیار دیگران قرار داده نمی‌شوند!

2.5 محل استقرار سرورها

سرورها در آلمان، فنلاند و فرانسه قرار دارند.
داده‌های پایه بر روی سرورهای واقع در آلمان ذخیره می‌شوند.
در مورد داده‌های کاربر، کاربر می‌تواند انتخاب کند که داده‌ها در فنلاند یا آلمان ذخیره شوند.

2.6 Nightscout

Nightscout دفترچه ثبت روزانه متن‌باز است که ارائه‌دهنده خدمات آن را در دسترس قرار می‌دهد.
ارائه‌دهنده خدمات هیچ تأثیری بر دامنه، سازگاری یا فواصل به‌روزرسانی خود Nightscout ندارد.
کد Nightscout توسط جامعه کاربری (Community) و نه توسط 10BE تهیه می‌شود و متن‌باز است.
Nightscout رابط ذخیره‌سازی داده را تشکیل می‌دهد تا داده‌های بارگذاری‌شده بتوانند در یک پایگاه داده MongoDB ذخیره شوند.
ارائه‌دهنده، عملکردها یا دامنه Nightscout را محدود می‌کند و استفاده از افزونه‌ها یا عملکردهایی مانند «boluswizard»، «Remotebolus»، «boluspreview»، «boluscalc»» و موارد مشابه را مستثنا می‌کند تا هیچ عملکردی ارائه نشود که بتوان آن را تجهیزات پزشکی تلقی کرد.
این محصول یک محصول پزشکی مجاز نیست و بنابراین تنها می‌تواند به‌عنوان **ذخیره‌ساز داده/دفترچه ثبت روزانه/نرم‌افزار مدیریت اطلاعات** مورد استفاده قرار گیرد، حتی اگر قابلیت‌های بیشتری داشته باشد:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-/definition

§3 موضوع قرارداد و تغییرات

3.1 تعهد ارائه خدمات از شرح خدمات (به‌طور خلاصه: فراهم‌سازی نمونه‌های Nightscout بر روی یک زیردامنه/دامنه سطح سوم در 10be.de) و همچنین نگهداری نمونه‌ها به گونه‌ای که در دسترس و فعال باشند، ناشی می‌شود (خطاهای آپلودر، خطاها/پیکربندی خدمات اشخاص ثالث یا پیکربندی آن‌ها مستثنا هستند).
به دلیل استفاده از سرورهای پروکسی در مراکز داده مختلف، ممکن است وب‌سایت اصلی از دسترس خارج شود، بدون اینکه این امر تأثیری بر نمونه‌ها داشته باشد.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

تا زمانی که سرور خوشه (Cluster) و سرور MongoDB مورد استفاده فعال باشند، نمونه دچار اختلال نمی‌شود.
کاربر هیچ‌گونه حق عینی نسبت به سخت‌افزار یا نرم‌افزار ندارد.
حقی برای دسترسی به سرورها یا کد منبع وجود ندارد.

3.2 گردانندگان مجازند به منظور تضمین پایداری، انطباق با پیشرفت‌های فنی (به‌روزرسانی‌های Nightscout) یا رعایت الزامات قانونی، خدمات را تعدیل یا متوقف کنند.
این امر به‌ویژه شامل عملکردهایی می‌شود که ممکن است فراتر از ذخیره‌سازی صرف داده باشند.

3.3 خدمات رایگان ممکن است در هر زمان مشمول پرداخت هزینه شوند. هیچ حقی برای مطالبه انجام خدمات داوطلبانه یا رایگان وجود ندارد.
ارائه‌دهنده حق دارد برای حفظ، بهینه‌سازی یا بهبود خدمات خود از نرم‌افزار و سخت‌افزار و همچنین خدمات اشخاص ثالث استفاده کند.

4§ تعهدات مشتری

4.1 کاربر موظف است نشانی ایمیل خود را در نمایه به‌روز و فعال نگه دارد تا اطلاعات مهم (یا خبرنامه‌ها) را از ارائه‌دهنده دریافت کند. خسارت‌های ناشی از این امر، برای مثال در اثر رد شدن یا علامت‌گذاری به‌عنوان هرزنامه ایمیلی که توسط ارائه‌دهنده ارسال شده است، قابل انتساب به ارائه‌دهنده نیست.

4.2 کاربر متعهد می‌شود که از این خدمت صرفاً به‌عنوان ذخیره‌ساز داده/دفترچه ثبت روزانه یا سامانه ذخیره‌سازی اطلاعات استفاده کند و آن را برای اهداف درمانی به کار نبرد.

4.3 کاربر باید اطلاعات ورود به خدمات اشخاص ثالث، مانند carelink، libreview، tidepool، ifttt، bridge، mmconnect و غیره را به‌روز نگه دارد، زیرا در غیر این صورت ممکن است نمونه او از کار بیفتد یا سرورهای 10BE توسط ارائه‌دهنده ثالث مسدود شوند. این امر به نوبه خود ممکن است موجب شود ارائه‌دهنده ناچار به توقف نمونه گردد تا از ورودهای ناموفق بیشتر نزد ارائه‌دهنده ثالث جلوگیری کند.

4.4 کاربر متعهد می‌شود برای جلوگیری از دسترسی اشخاص ثالث از گذرواژه‌های امن استفاده کند.

5§ انعقاد قرارداد، مدت قرارداد، تمدید و فسخ قرارداد، توقف ارائه خدمات

5.1 قرارداد میان مشتری و ارائه‌دهنده با پرداخت توسط مشتری منعقد می‌شود.
ارائه خدمات به محض انجام پرداخت توسط کاربر آغاز می‌شود.
بنابراین کاربر باید پیش از پرداخت یا بلافاصله پس از آن، نمونه Nightscout را ایجاد کند.

5.2 مدت قرارداد مطابق با دوره انتخاب‌شده در هنگام پرداخت است: 1 ماه (30 روز)، 3 ماه (90 روز)، 6 ماه (182 روز)، 12 ماه (365 روز).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

5.3 حق هر دو طرف برای فسخ فوری قرارداد به دلیل موجه از این امر متأثر نمی‌شود. دلیل موجه برای ارائه‌دهنده به‌ویژه زمانی وجود دارد که مشتری:

- پرداخت‌ها را لغو کند یا به آن‌ها اعتراض نماید
- منابع/سرورها را بیش از حد بارگذاری کند
- پرداخت‌ها ناموفق باشند
- از پشتیبانی به‌طور بیش از حد استفاده کند

5.4 بدون اشتراک:

در صورت پرداخت بدون اشتراک، کاربر باید پرداخت را به‌موقع تمدید کند تا از توقف (آفلاین شدن) نمونه خود جلوگیری نماید. نمونه تنها در صورت وجود پرداخت معتبر در دسترس قرار می‌گیرد. حذف نمونه/سرور، حساب کاربری، نسخه‌های پشتیبان، تنظیمات و غیره انجام نمی‌شود!

پرداخت مجدد چند دقیقه پیش از پایان مدت پرداخت قبلی کافی است.

کاربر 7، 3 و 1 روز و همچنین 2 ساعت پیش از پایان مدت از طریق ایمیل مطلع می‌شود.

5.5 با اشتراک:

قرارداد را می‌توان برای هر پرداخت تا پایان مدت (بند §5.2) فسخ کرد.

فسخ باید از طریق گزینه منوی "Payments" برای پرداخت/اشتراک مربوطه انجام شود. اشتراک در پایان مدت به‌طور خودکار برای مدت انتخاب‌شده تمدید می‌شود. در صورتی که برداشت وجه امکان‌پذیر نباشد، نمونه به محض اینکه ارائه‌دهنده خدمات پرداخت نتواند مبلغ را دریافت کند، به‌طور خودکار متوقف می‌شود.

بسته به ارائه‌دهنده خدمات پرداخت، فسخ باید یک روز پیش از پایان مدت انجام شود.

5.6 استرداد وجه برای باقی‌مانده مدت پیش‌بینی نشده است.

5.7 در صورتی که ارائه خدمت ناگزیر متوقف شود (به دلایلی غیر از ورشکستگی)، هزینه باقی‌مانده مدت به‌طور تناسبی به کاربران مسترد می‌شود.

§6 پرداخت هزینه، افزایش هزینه، صدور صورتحساب، استرداد هزینه

6.1 میزان هزینه بر اساس مدت انتخاب‌شده (§5.2) و قیمت فعلی هر نمونه در ماه تعیین می‌شود.

6.2 صورتحساب یا رسید پرداخت توسط ارائه‌دهنده خدمات پرداخت stripe.com/paypal.com صادر می‌شود و صرفاً به‌صورت دیجیتال ارائه می‌گردد.

6.3 برداشت مستقیم SEPA و سایر روش‌های پرداخت (به‌جز کارت اعتباری) تنها در فرایند پرداخت دستی (بدون اشتراک) امکان‌پذیر است (بسته به ارائه‌دهنده خدمات پرداخت).

6.4 Google Pay/Apple Pay تنها در صورتی ارائه می‌شود که کاربر فرایند پرداخت را در یک دستگاه همراه با مرورگر/برنامه مناسب در stripe.com آغاز کند.

6.5 در صورت لغو پرداخت (نه در پایان مدت)، مطابق شرایط و ضوابط عمومی ارائه‌دهنده خدمات پرداخت (Stripe، 20€ $15 PayPal)، استرداد وجه به‌صورت تناسبی انجام می‌شود یا انجام نمی‌شود و ارائه خدمات برای محصول/قرارداد/نمونه

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

انتخاب‌شده به‌طور خودکار توسط ارائه‌دهنده متوقف می‌گردد. در صورت لغوهای مکرر، ممکن است حساب کاربر مسدود شود تا از خسارت ناشی از کارمزدهای پردازشی که با هر لغو ایجاد می‌شود جلوگیری گردد.

6.6 پرداخت‌های اشتباه (برای مثال ابتدا پرداخت از طریق SEPA و سپس با کارت اعتباری برای اجتناب از انتظار) را می‌توان به درخواست کاربر (از طریق فرم تماس) لغو و وجه آن را مسترد کرد. کارمزدهای ناشی از این امر بر عهده کاربر است.

6.7 خدمات اضافی مانند صادرات/واردات داده یا پشتیبانی ممکن است جداگانه توسط ارائه‌دهنده صورتحساب شوند. کاربر پیشاپیش از هزینه‌ها مطلع می‌شود.

6.8 اهدای داده به Inselspital Bern (هنوز امکان‌پذیر نیست):

6.8.1 Inselspital Bern، xxx، xxx هزینه نمونه را در صورتی که در مقابل آن داده‌ها اهدا شوند، بر عهده می‌گیرد. این شامل جداول treatments، entries و activity است (مقادیر قند خون/CGM، واحد انسولین/کربوهیدرات/واحد نان (BE)/IOB/COB، فعالیت‌ها).

کاربر با فعال‌سازی این توافق، صراحتاً با انتقال داده‌های Nightscout خود به Inselspital Bern موافقت می‌کند.

6.8.2 در صورتی که کاربر بیش از 4 هفته هیچ داده‌ای بارگذاری نکند، کوپن منقضی می‌شود و نمونه تنها با پرداخت هزینه قابل ادامه استفاده خواهد بود.

6.8.3 انصراف در هر زمان امکان‌پذیر است، اما کوپن را برای باقی‌مانده مدت نمونه/سرور خاتمه می‌دهد.

6.8.4 داده‌ها هر شب به‌صورت یک خروجی (Dump) از MongoDB در اختیار بیمارستان قرار می‌گیرند.

§7 تضمین

7.1 ارائه‌دهنده تنها در صورتی مسئول اختلالات در ارائه خدمات است که این اختلالات مربوط به خدماتی باشد که خود او موظف به ارائه آن‌ها است.

7.2 اختلالات در اسرع وقت به‌طور خودکار رفع می‌شوند. در صورتی که رفع خودکار امکان‌پذیر نباشد، رفع اختلال ممکن است تا روز کاری بعد طول بکشد.

7.3 کاربر موظف است نقایص یا اختلالات را بی‌درنگ گزارش دهد و در رفع آن‌ها همکاری کند (برای مثال ارائه فایل‌های گزارش (Log)/تصاویر صفحه از برنامه‌های محلی/آپلودر، راه‌اندازی مجدد تلفن همراه/مودم DSL، تنظیم تنظیمات محلی و غیره).

7.4 با توجه به سطح کنونی فناوری، ساخت سخت‌افزار و نرم‌افزاری که در همه ترکیب‌های کاربردی بدون خطا کار کند یا در برابر هرگونه دستکاری توسط اشخاص ثالث محافظت شود، امکان‌پذیر نیست. ارائه‌دهنده تضمین نمی‌کند که سخت‌افزار و نرم‌افزاری که توسط ارائه‌دهنده به کار گرفته یا در دسترس قرار داده می‌شود، الزامات مشتری را برآورده سازد. ارائه‌دهنده در برابر مشتری تنها تضمین می‌کند که سخت‌افزار و نرم‌افزاری که توسط ارائه‌دهنده به کار گرفته یا در دسترس قرار داده می‌شود، در زمان واگذاری، تحت شرایط عادی بهره‌برداری و با نگهداری عادی، اساساً مطابق با شرح خدمات سازنده عمل می‌کند.

7.5 به‌روزرسانی‌های Nightscout ممکن است موجب ناسازگاری با کلاینت‌ها/برنامه‌ها یا نرم‌افزارها شوند. ارائه‌دهنده هیچ تأثیری بر این موارد ندارد، اما در حد امکان تلاش می‌کند خود وصله (Patch) اعمال کند، به‌روزرسانی را به نسخه قبلی بازگرداند (Rollback) یا نسخه قدیمی‌تری را به کاربر ارائه دهد.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.6 به‌روزرسانی نسخه‌های قدیمی‌تر قابل تضمین نیست.

7.7 ارائه نسخه‌های OLD ممکن است در هر زمان، برای مثال به دلایل امنیتی، اشکالات نرم‌افزاری یا ناسازگاری، متوقف شود. در این صورت نمونه‌ها به نسخه master منتقل می‌شوند.

7.8 ارائه‌دهنده زمان در دسترس بودن (Uptime) 99.0% را به‌طور میانگین سالانه تضمین می‌کند (با این حال uptimerobot تنها 90 روز را اندازه‌گیری می‌کند). این تضمین شامل عملیات نگهداری یا اختلالاتی که خارج از حوزه نفوذ ارائه‌دهنده است نمی‌شود. زمان در دسترس بودن را می‌توان از طریق https://status.ns.10be.de/ که توسط ارائه‌دهنده uptimerobot فراهم شده است، مشاهده کرد.

§8 قانون حاکم، دادگاه صالح

8.1 قانون جمهوری فدرال آلمان با استثنای کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره قراردادهای بیع بین‌المللی کالا (CISG) حاکم است.

8.2 دادگاه صالح برای کلیه اختلافات ناشی از رابطه قراردادی و مرتبط با آن، Überlingen است. علاوه بر این، ارائه‌دهنده مجاز است علیه مشتری در دادگاه صالح محل اقامت عمومی وی اقامه دعوا کند.

8.3 ارائه‌دهنده در فرایند حل‌وفصل اختلاف نزد مرجع داوری مصرف‌کنندگان شرکت نمی‌کند.

§9 حفاظت از داده‌ها

9.1 ارائه‌دهنده داده‌های شخصی کاربر را در چارچوب مقررات قانونی حفاظت از داده‌ها جمع‌آوری، پردازش و استفاده می‌کند. اطلاعات تکمیلی در این خصوص در سیاست حفظ حریم خصوصی ارائه‌دهنده موجود است: https://ns.10be.de/fa/terms.html

9.2 مشتری آگاه است که محتوایی که به‌صورت رمزنگاری‌نشده بر روی سرور/پایگاه داده ذخیره می‌شود، از نظر فنی توسط ارائه‌دهنده قابل مشاهده است. علاوه بر این، ممکن است داده‌های مشتری در حین انتقال از طریق اینترنت توسط اشخاص ثالث غیرمجاز مشاهده شوند.

9.3 اطلاعات ورودی که به‌صورت رمزنگاری‌نشده ذخیره می‌شوند، در کنار فیلد ورودی به‌صورت برجسته علامت‌گذاری می‌شوند.

9.4 ارائه‌دهنده تنها داده‌های پایه زیر را از کاربر ذخیره کرده است، رجوع شود به:

9.4.1 نشانی ایمیل، نام کاربری، گذرواژه رمزنگاری‌شده، مهر زمانی ثبت‌نام، IP و میزبان (Host) ثبت‌نام، IP و میزبان (Host) تأیید، نشست فعلی (در صورتی که خروج از حساب انجام نشده باشد).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

9.4.2 اقدامات انجام‌شده: ایجاد، ویرایش، راه‌اندازی، توقف و حذف سرور، حذف حساب کاربری، انجام پرداخت.

9.4.3 داده‌های وب‌سایت که ثبت می‌شوند: https://ns.10be.de/fa/terms.html#Datenschutz

9.5 سیاست‌های حفظ حریم خصوصی Inselspital در xxxxxx/xxx قابل مشاهده است.

§10 سایر مقررات

10.1 در صورتی که یکی از مقررات قرارداد نامعتبر باشد یا شود، یا قرارداد دارای خلئی باشد که نیاز به تکمیل دارد، این امر به اعتبار سایر مقررات لطمه‌ای وارد نمی‌کند. طرفین متعهد می‌شوند که مقرره نامعتبر را با مقرره‌ای معتبر جایگزین کنند که بیشترین انطباق را با هدف اقتصادی مقرره نامعتبر داشته باشد. همین امر در مورد خلأ قراردادی نیز صادق است.

10.2 این نرم‌افزار **یک نرم‌افزار پزشکی مجاز نیست** و بنابراین تنها می‌تواند صرفاً به‌عنوان ذخیره‌ساز داده/سامانه مدیریت اطلاعات/دفترچه ثبت روزانه مورد استفاده قرار گیرد: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition

10.3 در صورت وجود هرگونه پرسش یا ابهام، لطفاً بدون تردید با ما تماس بگیرید!

Überlingen، 2026/10/12